Amateurfußball-Club
St. Pauls
Blauweiße Nachrichten
St. Pauls, 25.11.2012
Jahrgang 31 - Ausgabe 07

Raiffeisen
Raiffeisenkasse Überetsch

Ein Siegeswille, der nicht alltäglich ist

Es ist lange her, als der **AFC St. Pauls** letztmals an der Tabellenspitze einer Meisterschaft stand. In der Oberliga war es der 23. April 2006, als die **Blau-Weißen** nach einer sensationellen Meisterschaft drei Spieltage vor Schluss die höchste regionale Spielklasse anführten (am Ende Platz zwei hinter **Albiano**).
In der Landesliga ist es noch länger her: Am 4. Juni 2001 – also vor elf Jahren und sechs Monaten – zierte der Name **St. Pauls** letztmals die Tabellenspitze. Es war der letzte Spieltag einer legendären Saison, die **St. Pauls** als ungeschlagener Meister (18 Siege, 12 Unentschieden) beendete.
Nun, seit vergangenem Sonntag steht **St. Pauls** wieder auf der Einser-Position. Dank dem 4:3-Auswärtserfolg in Klausen gegen **Latzfons Verdings** und den gleichzeitigen Patzern der Konkurrenz sind **Sinn & Co.** alleiniger Tabellenführer. Was aber nicht mehr ist als eine Momentaufnahme und in dem dichten Feld keine Aussagekraft hat. Fakt ist, dass die ersten neun Mannschaften innerhalb von nur fünf Punkten (!) klassiert sind. Diese Ausgeglichenheit ist einmalig in der 21-jährigen Landesliga-Geschichte (sie wurde 1992/93 erstmals ausgetragen).

Am Sonntag hat man gesehen, dass sich die **Paulsner Jungs** den aktuellen Platz an der Sonne mehr als nur verdienen. Wie sie gegen **Latzfons** gekämpft haben, wie sie selbst nach dem dritten Ausgleich der „Pflotzbisser" noch immer an den Sieg geglaubt haben, wie sie alle gemeinsam bis zur letzten Sekunde nicht locker gelassen haben – das war toll, das war herausragend.
Aber, **St. Pauls** ist noch ein gehöriges Stück davon entfernt, eine Spitzenmannschaft zu sein. Zu wenig abgeklärt, zu naiv, und vor allem in der Defensive anfällig, wurden von einem zweifellos starken Gegner die Grenzen aufgezeigt. **Latzfons Verdings** war mit seinen körperlich extrem starken Spielern vor allem bei Standardsituationen bombenstark, und bei den rund 15 Eckbällen brannte es öfters lichterloh im Paulsner Strafraum. Zwei der drei Gegentore fielen auch nach solchen ruhenden Bällen.
Dass dem **AFC St. Pauls** die nötige Ruhe und Abgeklärtheit fehlt, verwundert freilich nicht: Auch in Klausen standen mit **Felix Andergassen, Daniel Delueg** (beide Jahrgang 1995) sowie mit **Felix Pichler** (1993) drei sogenannte „Jugendspieler" auf dem Feld, in der Schlussphase kam auch noch **Alex Puff** (ebenfalls 95) zu einigen Spielminuten.
Schon an diesem Sonntag wartet auf die **Blau-Weißen** die nächste Bewährungsprobe: **Virtus DB** kommt mit dem Höhenflug von sechs positiven Ergebnissen in Folge (vier Siege, zwei Unentschieden) an den Rungghof. Zudem sind die Hauptstädter im Angriff mit den späten Neuzugängen **Manuel Mariz** (im Vorjahr bei **Bozen 96)** und **Leonard Rizvani** (war bei **Obermais** im Probetraining) extrem hochkarätig besetzt. **AUF PAULS!**

Erzielte gegen Latzfons Verdings sein bereits viertes Saisontor: Außenverteidiger Matthias Huber.

Das Programm bis zur Winterpause

St. Pauls – Virtus DB am Sonntag, 25. November, Beginn 14.30 Uhr in Rungg
St. Pauls – Pichl Gsies am Donnerstag, 29. November, Beginn 20 Uhr in St. Pauls

HUBER INOX
Meran: Kuperionstraße 21 • Tel.: 0473-204 300, Fax: 0473-204 343
Bozen: MeBo-Center • Tel.: 0471-633 670, Fax: 0471-633 671
www.huber.it • info@huber.it

Tel. + Fax 0471 66 25 70
ebner.rudolf@dnet.it
Paulser Platz 2
39050 St. Pauls/Eppan
EBNER
Metzgerei
Unser Markenzeichen ist beste Qualität

Argebau
Wohnbau
Industriebau
Sanierungen
Argebau
Unterrainerstraße 68
39050 St.Pauls/Eppan
Tel./ Fax 0471/637043
www.argebau.com

Blau-Weiße Vereinsnotizen

Der Martinitag (11. November) stand für die Südtiroler Amateurfußballer unter keinem guten Stern. Heftiger Dauerregen verhinderte auf fast allen Plätzen die Durchführung der anstehenden Meisterschaftspartien. Die Niederschläge waren derart heftig, dass mancherorts nicht einmal auf Kunstrasen gespielt werden konnte. Nun, fast alle ausgefallenen Spiele werden am Sonntag, 2. Dezember nachgeholt. Nicht so die Partie **St. Pauls** gegen Aufsteiger **Pichl Gsies**. Dieses Spiel wird im Einvernehmen beider Vereine bereits am **Donnerstag, 29. November** durchgeführt. Gespielt wird mit **Beginn um 20 Uhr** auf dem **Kunstrasenplatz in St. Pauls.**

Das Spiel gegen **Pichl Gsies** ist das letzte eines erneut langen Fußballjahres 2012. Nichtsdestotrotz stehen schon jetzt die Eckdaten der Rückrundenvorbereitung fest. Die Kampfmannschaft beginnt am Montag, 14. Jänner wieder mit dem Training. Geplant sind auch mehrere Testspiele, u.a. gegen **Tramin** (Samstag, 19. Jänner), gegen den **SSV Brixen** (Freitag, 25. Jänner), gegen den Trentiner Landesligisten **Garibaldina** (Freitag, 1. Februar), gegen **Nals** (Freitag, 8. Februar), gegen **Bruneck** (Samstag, 9. Februar) und gegen **Mals** (Freitag, 15. Februar). Alle Spiele werden auf dem Kunstrasenplatz in St. Pauls ausgetragen. Die Rückrunde beginnt am **Sonntag, 24. Februar** mit einem Heimspiel gegen **Stegen**.

Anders als die Landesliga beginnt die Rückrunde der Junioren-Regionalmeisterschaft noch früher, nämlich am Samstag, 2. Februar. Das bedeutet, dass die Schützlinge von Trainer **Tranquillo Corradin** ab Montag, 7. Jänner mit dem Rückrundentraining beginnen. Sie bestreiten im Hinblick auf die zweite Halbserie drei Testspiele, und zwar gegen **Obermais** (Freitag, 11. Jänner), gegen **Tramin** (Samstag, 19. Jänner) und gegen den **Bozner FC** (Samstag, 26. Jänner).

Apropos **Junioren**: Die Schützlinge des Trainerduos **Tranquillo Corradin/Antonio Marzola** haben bislang eine hervorragende Hinrunde gespielt – Platz drei hinter „Serienmeister“ **SSV Brixen** und **Naturns** ist bislang der verdiente Lohn. Ausständig ist noch das letzte Hinrundenspiel am Samstag, 24. November gegen **Latsch** in St. Pauls (Beginn ist um 17 Uhr). Hervorzuheben ist, dass die Paulsner **Junioren** als Mannschaft enorm zusammengewachsen sind in den letzten Monaten und sich der große Altersunterschied (immerhin spielen Akteure des 93-er-Jahrgangs mit „97-ern“ zusammen) in keinster Weise negativ auswirkt. Rein zahlenmäßig fällt die Treffsicherheit von **Alex Puff** (bereits elf Saisontore) auf, aber auch die Neuzugänge **Andreas Clementi** (im Bild) und **Sami Manai** haben sich nicht nur fußballerisch, sondern auch menschlich bestens integriert.

Wenn am kommenden Sonntag **Virtus DB** an den Rungghof kommt, wird bei den Boznern ein altbekanntes Gesicht auf der Bank sitzen: **Paolo Tornatore** (im Bild) war in den 90-er-

Jahren ein unvergessener Publikumsliebling im Paulsner Leibele. **Paolo** bildete mit **Ander Frötscher** ein durchschlagkräftiges Angriffsduo, das landauf landab für Furore und für Tore sorgte. **Tornatore** spielte erstmals in der Saison 1995/96 für **St. Pauls** und erzielte dabei in 27 Spielen 14 Tore. Anschließend wechselte **Paolo** zu **Bozen 96**, ehe er in der Saison 1998/99 nochmals zu den **Blau-Weißen** zurückkehrte. Auch dort konnte sich seine Ausbeute sehen lassen: In erneut 27 Spielen schoss er immerhin zehn Tore. **Paolo Tornatore** hält gemeinsam mit **Martin Unterholzer** einen ungewöhnlichen Rekord im Südtiroler Amateurfußball. Er hat im Laufe seiner Karriere bei 16 verschiedenen Vereinen (u. a. **Klausen, Tramin, Naturns, Eppan, Neugries, Bozner FC, Bozen 96, St. Pauls, Virtus DB, Meran**) gespielt. Als Trainer war **Paolo Tornatore** im Vorjahr bei den Junioren von **Bozen 96** aktiv, zuvor bei **Bozner Boden** (damals noch in der 1. Amateurliga).

Am Mittwoch Abend testete die **Junioren-Regionalauswahl** unter der Führung von **Claudio Marchetto** gegen den **FC St. Pauls**. Gespielt wurde auf dem Paulsner Kunstrasenplatz. Die Partie endete 4:3. Als einziger Paulsner Nachwuchsspieler spielte **Aaron Dibiasi** (im Bild)

in der Regionalauswahl mit. Auf Paulsner Seite kamen sehr viele Junioren zum Einsatz.

In der letzten Blau-Weißen berichteten wir über die zwei Nachwuchsspieler für den **FC St. Pauls** aus dem Hause **Andreas** und **Tanja Dellemann**. Heute ist die Familie **Armin** und **Marion Zublasing** an der Reihe. Unser langjähriger Abwehrspieler (und nach wie vor Betonanrührer in der aktuellen Freizeitmannschaft) und die **Marion** wurden vor kurzem Eltern von Zwillingen. Es sind zwei Buben, und sie heißen **David** und **Michael**. Wir gratulieren aufs Allerherzlichste und stellen schon jetzt mit Freude fest, dass der **FC St. Pauls** anno 2028 eine Bombenmannschaft stellen wird.

Restaurant - Pizzeria
Sparerhof
Frangart - Bozner Straße 43 - Tel. 0471/633119
Internationale Küche und Südtiroler Spezialitäten - Pizza
Auf Ihren Besuch freut sich Familie Dissertori - Montag Ruhetag

OTTO KAGER
AUTOWERKSTATT - AUTO OFFICINA
39057 Frangart - Frangarto
Pillhofstraße 15 via Pillhof | T 0471 633005
BOSCH Service
MTM Stützpunkt Südtirol | www.mtm-online.de

TAXI
SAUSE WIND
SHUTTLE-HOTLINE: 339 7440483
SAUSEWIND TAXI d. VIEIDER SONJA - KALTERN

dona frisch&gut
lebensmittel
obst und gemüse
fair trade
drogerie
schreibwaren
haushaltsartikel
by CONAD
ST. PAULS • DORFPLATZ 20 - 22 • TEL. 0471 66 28 08
GIRLAN • GIRLANER PLATZ 11 • TEL. 0471 66 24 14

walcher
messebau/allestimenti
www.walcher.bz

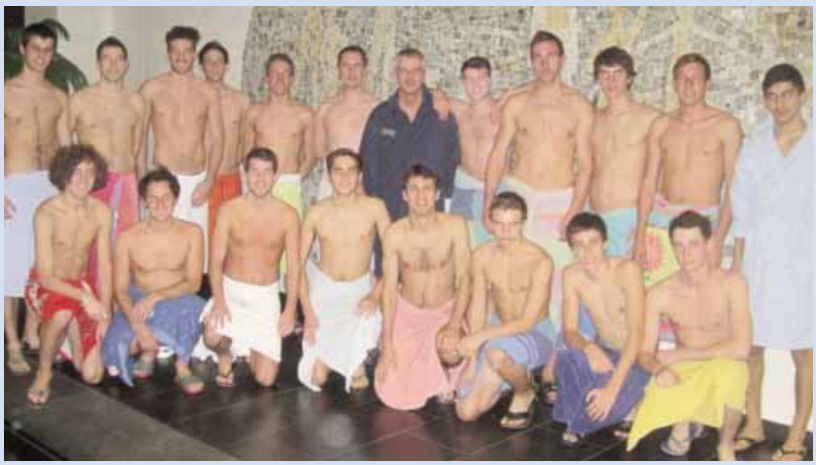
OBERRAUCH & HALLER
DR. ING. ELMAR
GEOM. BEATRIX
HOCH- UND TIEFBAU
Unterrainerstrasse 21/A
39050 St. Pauls/Eppan
www.oberrauch-haller.it
Tel: 0471 665145
Fax: 0471 673693
info@oberrauch-haller.it

Die B-Jugend ist Herbstmeister

Erst in der letzten Blau-Weißen haben wir einen ausführlichen Bericht über die Paulsner **B-Jugend** geschrieben. Heute gibt es wieder einen willkommenen Anlass, über die Jungs des Trainerduos **Günther Debelyak/Manfred Paller** zu schreiben: Herbstmeister!!!!! Dank eines 4:1-Erfolges gegen **Neumarkt** im letzten Hinrundenspiel hat sich die **B-Jugend** der gemeinsamen **Jugendförderung St. Pauls-Girlan-Frangart** für die Meisterrunde im Frühjahr 2013 qualifiziert. Die wichtigsten Zahlen: Elf Spiele, zehn Siege, ein Unentschieden, ein Torverhältnis von 59:7. Die meisten Spiele absolvierte Tormann **Lukas Thaler** (elf Spiele über insgesamt 770 Minuten), erfolgreichster Torschütze war **Angelo Villa** mit 27 Toren. Im Bild die B-Jugend mit stehend von links Ernst Meraner (Betreuer), Günther Debelyak (Trainer), Yannick Rossi, Raphael Pohl, Aaron Zani, Lorenz Vorhauser, Peter Schweigkofler, Julian Puff, Lukas Thaler, Lukas Meraner, Michael Mayr, Markus Brugger (Betreuer); hockend von links Julian Haas, Markus Paller, Matthias Knapp, Lukas Nalter, Simon Brugger, Maximilan Walcher, Jan Niklas Oberrauch, David Lunz, Felix Leimgruber, Klemens Weinreich; es fehlen Patrick Andergassen, Lukas Kerschbaumer, Angelo Villa, Johannes Niedrist, Tobias Frötscher.

Ein Saunabesuch ist eine tolle Sache

Saunieren statt trainieren war Anfang dieser Woche für die Spieler der Paulsner Kampfmannschaft angesagt. Im feudalen **Stroblhof** in Eppan konnten Trainer **Martin Klotzner** und die Spieler um **Fabian Mayr** und **Georg Sinn** einmal erleben, was es heißt, einen richtigen Aufguss zu erleben. Dabei mussten die Fußballer Temperaturen um knapp 100 Grad Celsius aushalten. Nach einer bislang langen und kräftezehrenden Herbstsaison war der Saunabesuch eine willkommene Abwechslung und ein mehr als nur triftiger Grund, den geschundenen Fußballer-Körpern auch einmal eine etwas andere Art von Training zuzumuten. Optimal betreut wurden die Paulsner Fußballer nach dem Saunieren von **Karl Tschutsch Florian** und **Marco Scarduelli**. Im Bild die Landesligaspieler des AFC St. Pauls im etwas „anderen Dress".



Kager Rudolf
Kunstschmiede
& Bauschlosserei
Gewerbezone Unterrain
39050 St. Pauls / Eppan - Unterrainer Straße 72
Tel. 0471 63 31 39

VERKAUF, SERVICE, VERLEIH
autoplus
Eppan / T 0471 660 455 / www.autoplus.bz.it

PITBAU d. Seehauser Peter
39050 St. Pauls - Aichweg 72
Tel. 335 667 625 2 - Fax 0471 66 41 61 - pitbau@rolmail.net

Restaurant
Paulserhof
39050 St. Pauls/Eppan
Unterrainer Str. 21
Tel. 0471 66 24 22
Dienstag Ruhetag

VERTRETUNG ORSOGRIL AFFILIATO
Starke Stücke aus Stahl...
SCHLOSSEREI PLUNGER
STAHL- und METALLBAU KG
Eppan - Handwerkerstraße 17 - Tel. 0471 66 33 28 - Fax 0471 66 16 58
Internet: www.schlosserei-plunger.it - E-Mail: info@plungerstahlbau.com

PLAZOTTA
Meisterbäckerei PLAZOTTA
d. Tschaikner Horst
Dorfplatz 21 - St. Pauls - Tel. 0471 66 21 80

Ihr Installateur
Wenn's ums Wasser geht!
HAVOKLIMA OHG
Haas: 335 78 09 675 - Vontavon: 335 78 09 674
Eppan / Pillhof

SELFRUT SRL
Obst- & Gemüsegroßhandel
Schloss Warthstr. 12 - 39050 St. Pauls
Tel. 0471 66 02 74 - Fax 0471 67 35 90

METZGEREI - PARTYSERVICE
M. RAINER
39050 St. Pauls
St.-Justina-Weg 4
Tel. 0471 66 56 16
Fax 0471 67 47 21
METZGEREI
Sigmundskroner Str. 11
39057 Frangart
Tel. 0471 63 32 36

Die C-Jugend: Ziel nicht ganz erreicht

Nachdem die **Juniorenmannschaft** und die **B-Jugend** in den letzten Blau-Weißen Nachrichten bereits vorgestellt wurden, ist heute die **C-Jugend** der gemeinsamen **Jugendförderung St. Pauls-Girlan-Frangart** an der Reihe. Die von **Stefan Plaga** und **Günther Pinggera** trainierte Mannschaft hat bisher eine gute, wenn auch nicht überragende Saisonbilanz aufzuweisen. Von zehn Spielen wurden fünf gewonnen, zweimal Unentschieden gespielt und dreimal verloren. Ob dies zum Einzug in die Meisterrunde im Frühjahr 2013 reicht, muss sich erst noch zeigen. Nachfolgend zieht C-Jugend-Cheftrainer **Stefan Plaga** eine interessante Zwischenbilanz:

Fußball ist für mich …
die schönste Nebensache der Welt.

Ich bin Trainer, weil …
es mir gefällt, mit Jugendlichen zu arbeiten und ihnen den Fußball als etwas zu vermitteln, was nicht nur Spiel, sondern auch Lebensschule ist.

Eine Stärke meiner Mannschaft ist …
Die Mannschaft profitiert davon, dass sie mit guten Fußballern bespickt ist, die ihr ein gutes Niveau verleihen. Technische Grundlagen müssen nicht mehr gelernt, sondern „nur“ verfeinert und trotzdem immer wieder geübt werden. Außerdem setzt sie Anweisungen und Vorgaben sehr gut um.

Eine Schwäche meiner Mannschaft ist …

Das ist die C-Jugend der Jugendförderung St. Pauls-Girlan-Frangart, stehend von links Günther Pinggera (Co-Trainer), Florin Pinggera, Lukas Walcher, Matthäus Kössler, Tim Messner, Tim Kompatscher, Philipp Schweigkofler, Andreas Zani, Tobias Tappeiner, Dominik Weiss, Stefan Plaga (Trainer); hockend von links Martina Baldasso, Felix Albenberger, Matthias Lechthaler, Janik Brugger, Conor Harisson, Leonardo Baldasso, Florian Gruber, Hans Kager.

SALTUARI
BAGGERUNTERNEHMEN
39010 Andrian - Wehrburgstraße 3
Tel. 0471 510005 - Mobil 335 6077644
Fax 0471 510852

Q8 Notdurfter C. & L. Snc
39100 Bozen
Sigmundskroner Str. 10
Tel. 0471 631377
Fax 0471 631202

Restaurant - Pizzeria
Unterrain

Unterrain 29
39050 St. Pauls/Eppan
Tel. 0471 633396
Fax 0471 633395

Schwächen gibt es im mentalen Bereich. Der unbedingte Siegeswillen ist nur bei sehr wenigen Spielern zu erkennen. Ärmel aufkrempeln und loslegen, egal was im Wege steht, ist nicht das, was der Mannschaft liegt. Zu oft wird an sich gezweifelt und der Kopf etwas voreilig in den Sand gesteckt. Daran gilt es zu arbeiten.

Die größte Schwierigkeit mit der heutigen Fußballjugend ist …
Jede Zeit hat ihre Vor- und Nachteile. Wir wissen alle genau, dass es leichter ist, ein Videospiel zu gewinnen als sich gegen einen starken Gegner die Seele aus dem Leib zu rennen. Die größte Schwierigkeit ist es also, die Kinder wieder dahin zu bringen, dass sie erkennen, welche Werte ein Sport vermitteln kann und welche ein anonymes Computerspiel.

Ein besonderes Ereignis in der laufenden Saison war …
Für mich ist die gesamte Saison mit dieser Mannschaft ein besonderes Ereignis. Woche für Woche erlebt man Neues. Doch ein Ereignis, über welches ich ordentlich gestaunt habe, war ein Spruch von Matthias Lechthaler bei einem der letzten Trainings. Nachdem nach einer harten Trainingseinheit ein Abschluss-Spiel angekündigt wurde, meinte er: „Das Leben muss Spaß machen...“

Das generelle Niveau in der laufenden Saison ist …
Das Niveau ist in dieser Meisterschaft sehr ausgeglichen. Es gibt kaum Mannschaften, die man vom Platz fegt und auf der anderen Seite auch nicht das Team, welches einen Durchmarsch macht.

Lieber 5:4 oder 1:0 gewinnen …
Ein Sieg gibt drei Punkte; beide Resultate bringen drei Punkte und das ist es, was im Fußball zählt. Natürlich ist es wichtig für mich, dass man gewinnt, jedoch bin ich der Meinung, dass vor allem im Jugendfußball auch Niederlagen wichtig sind. Siege sind leicht zu verdauen und es ist leicht, mit Siegen zu leben. Nur gewinnen ist gleich langweilig wie nur verlieren.

Mein Ziel für die Saison ist…
Unser Ziel (dies meines Co-Trainers Günther Pinggera und meines) war es, die Vorrunde unter den ersten Vier abzuschließen. Jetzt wird es nach einer langen Vorrunde der fünfte Rang und wir wissen noch nicht, ob dieser Rang für die finale Runde der Landesmeisterschaft im A-Kreis reichen wird. Alles in allem wäre mit dieser Mannschaft mehr drinnen gewesen. Ziele für die Rückrunde werden dann neu ausgegeben, wenn wir wissen, mit welchen Gegnern wir es zu tun bekommen.

Die Jugendförderung ist …
Gemeinschaft, Fußball in St. Pauls, Frangart und Girlan, über 100 Kinder und Jugendliche, acht Mannschaften, ein tolles Trainerteam, Franz & Peter...

Mein Vorbild als Trainer ist …
ich habe kein Vorbild als Trainer. Man versucht, sich überall etwas abzuschauen, immer etwas für sich aufzusaugen und der jeweiligen Mannschaft anzupassen. Genauso wie es den unfehlbaren Fußball nicht gibt, so gibt es den unfehlbaren Trainer auch nicht.

Mein schönstes Erlebnis als Jugendtrainer war…
ein schönes Erlebnis für mich war, als mich die Spieler einer vormaligen B-Jugend, wo ich als Co-Trainer gearbeitet hatte, zum Freizeit-Kick am „Morktplotz“ in St. Pauls eingeladen haben. Toll, wenn man für die Ex-Spieler nicht nur Trainer bleibt, sondern auch die Freundschaft einen großen Stellenwert besitzt.

Mein Ziel als Trainer für die Zukunft ist …
als persönliches Ziel sehe ich immer die Weiterentwicklung. Ich will nicht stehenbleiben und nur Altbewährtes trainieren. Immer wieder Neuigkeiten und Inputs von Außen und in die Trainingsinhalte einbauen, mich weiterbilden und meinen Standard als Trainer ausbauen. So bleibt das Ziel, Jugendlichen oder Fußballern im Allgemeinen weiterzuhelfen und etwas beizubringen, ein Immerwährendes.

Was ich schon immer mal in der „Blau-Weißen“ sagen wollte …
Günther Debelyak hat an dieser Stellen den Spruch „AUF PAULS!“ angebracht. Ich weiß, wie Günther den Spruch meint und was dahinter steckt. Ich wünsche mir, dass wir alle „AUF PAULS!“ sind und die Jugendspieler/Spieler diesen Spruch verinnerlichen und leben.

Die C-Jugend: Namen und Zahlen

Trainer:
Stefan Plaga

Co-Trainer:
Günther Pinggera

Heimschiedsrichter:
Martin Plant

Meisterschaft:
Landesmeisterschaft

Jahrgänge:
2000/01

Kader:
18 Spieler

Sportliche Bilanz:
5 Siege, 2 Unentschieden, 3 Niederlagen

Punkte/(-schnitt):
17/(1,7)

Tore/(-schnitt):
22/(2,20)

Gegentore/(-schnitt):
16/(1,70)

Anzahl Torschützen:
8

Top-Torschützen:
Janik Brugger (10 Tore), Matthäus Kössler (3), Felix Albenberger, Matthias Lechthaler (je 2), Lukas Walcher, Tim Messner, Philipp Schweigkofler, Hans Kager (alle 1)

K. SANFTL & CO. KOMAG
Reinigungstechnik
MASCHINEN - ZUBEHÖR
CHEMISCHE PRODUKTE FÜR DIE REINIGUNG
KUNDENDIENST
39100 BOZEN - Mitterweg Bozner Boden 13/A
Tel. 0471 301822 - Fax 0471 301890

Heidi Felderer Bau KG
Pillhofstr. 37 • 39057 EPPAN (BZ)
Tel. 0471 633065 • Fax 0471 051479
heidi@baufirmafelderer.it

MALER Mayer
39010 Frangart - Eppan - Pillhof 41
Tel. und Fax 0471 63 30 88

HydroExpert
Heizungstechnik
Sanitärtechnik
Solaranlagen
Badsanierung
Kundendienst
Persönlich. Schnell. Professionell.
Martin Weinreich
Feldweg 16, 39050 St. Pauls / Eppan
Tel. und Fax 0471 66 20 67
Mobil 339 41 81 183
email: martin_weinreich@rolmail.net

JUGENDFÖRDERUNG
AFC Frangart
AFC Girlan
AFC St. Pauls
FARBEN JOTA
ARCHITEKTEN
PRO DATA
BENVADO
Jodler Honig-miele
ARTE
suntirol
Raiffeisen

BAILA DISCO-PUB
e-mail: info@discopub-baila.it

Blau-Weiße Jugendnotizen

Nachdem nur mehr die **C-Jugend** ein Meisterschaftsspiel in der Hinrunde auszutragen hat (siehe Termine vom Wochenende), beginnt für alle andere Spieler der Jugendförderung die Winterpause. Obwohl – pausiert wird nicht. So lange es die Verhältnisse zulassen, trainieren die einzelnen Mannschaften noch im Freien weiter, ehe mit dem Hallentraining die Übungseinheiten „nach innen" verlegt werden. Die Uhrzeiten der Hallentrainings können auf Seite 7 nachgelesen werden.

Winterzeit ist auch Hallenturnierzeit. So wird eine **E-Jugend-Auswahl** der gemeinsamen **Jugendförderung St. Pauls-Girlan-Frangart** unter der Leitung von Trainer **Stefan Gasser** am traditionellen Nikolausturnier des **SSV Brixen** teilnehmen. Das Rundspiel, an dem die **E-Jugend** teilnimmt, geht am **Samstag, 1. Dezember** am Vormittag über die Bühne.

Ein alljährlicher Höhepunkt ist die Teilnahme mehrerer Jugendmannschaften am Dreikönigsturnier des **FC Eppan** in der Raiffeisenhalle von St. Michael/Eppan. Das Rundspiel geht zwischen **1. und 6. Jänner 2013** über die Bühne.

Die Herbstmeisterschaft der Jugendmannschaften wird traditionell mit einem Pizzaessen einer jeden Mannschaft abgeschlossen. In diesen Tagen werden die Termine von den Jugendverantwortlichen **Peter Plunger** und **Franz Sinn** in Absprache mit den jeweiligen Jugendtrainern fixiert.

Tabellen unserer Jugend

B-Jugend

Bozen 96–Pool Leifers B	0:8
Margreid–Schlern	4:2
Sarntal–Kaltern	1:5
St. Pauls–Neumarkt	4:1
Stella Azzurra B–Barbian Villanders	4:1
SSV Leifers–Napoli Club	3:0

1. St. Pauls	9	9	0	0	53:6	27
2. Kaltern	9	6	2	1	33:11	20
3. Neumarkt	9	6	1	2	46:17	19
4. SSV Leifers	9	5	2	2	37:15	17
5. Margreid	8	4	1	3	31:23	13
6. Napoli Club	8	3	0	5	11:16	9
7. Samtal	9	3	0	6	32:39	9
8. Schlern	9	2	0	7	16:37	6
9. Barbian Villanders	9	2	0	7	13:47	6
10. Bozen 96	9	1	0	8	5:66	3
Pool Leifers B	aK					
Stella Azzurra B	aK					

C-Jugend

Bozner FC–Terlan	2:1
Terlan–Stella Azzurra	2:1
Virtus DB–Neugries B	3:0
Bozner FC–Kaltern	2:2
Mölten Vöran–Samtal	2:1
Neugries B–CF Südtirol	2:1
St. Pauls–Terlan	3:1
Stella Azzurra–Algund B	2:2
Virtus DB–Eppan	verlegt

1. Bozner FC	11	8	2	1	29:12	26
2. Mölten Vöran	11	8	2	1	29:17	26
3. Virtus DB	10	8	1	1	27:10	25
4. Stella Azzurra	11	7	2	2	28:17	23
5. St. Pauls	10	5	2	3	23:19	17
6. Terlan	11	4	3	4	19:22	15
7. Kaltern	11	4	2	5	20:23	14
8. Neugries B	11	3	1	7	14:25	10
9. Algund B	11	2	3	6	21:26	9
10. Eppan	10	2	1	7	14:24	7
11. Samtal	10	1	2	7	12:24	5
12. CF Südtirol	11	1	1	9	11:28	4

U 11

Andrian–Neugries	0:4
Auer–Weinstraße Süd	3:0
Frang. Girl. St.Pauls–Neumarkt	4:2
Tramin–Eppan	0:1
Weinstraße Süd–Frang. Girl. St.Pauls	2:2

1. Aldein Petersberg	8	7	1	0	36:5	22
2. Neugries	8	6	2	0	32:5	20
3. Auer	8	5	0	3	25:15	15
4. Neumarkt	8	4	0	4	20:14	12
5. Frang. Girl. St.P.	8	3	2	3	18:16	11
6. Eppan	8	3	2	3	10:23	11
7. Weinstraße Süd	8	1	2	5	8:24	5
8. Andrian	8	1	1	6	9:32	4
9. Tramin	8	1	0	7	8:32	3

U10 I

SSV Leifers I–Pool Leifers I	2:1
Eppan Rot–Neugries I	3:2
Kurtatsch–Montan Unterl. Berg	10:0
Neumarkt I–Frang./Girl./St.Pauls I	0:6
Montan Unterl. Berg–Neumarkt I	0:12

1. Frang./Girl./St.P. I	13	11	2	0	92:14	35
2. Pool Leifers I	13	10	1	2	57:21	31
3. Eppan Rot	13	10	0	3	56:23	30
4. SSV Leifers I	13	8	1	4	58:20	25
5. Kurtatsch	13	5	0	8	24:38	15
6. Neumarkt I	14	4	0	10	42:45	12
7. Neugries I (-1)	13	2	0	11	25:49	5
8. Mont. Unterl. Berg	14	1	0	13	9:153	3

Zum Mondschein
St. Pauls

SCHALT- UND REGELSYSTEME
profax

SPORT SIGI
KALTERN • NEUMARKT

G. LADURNER THERMOTECHNIK
39010 FRANGART/EPPAN (BZ)
Pillhofstr. 43/A
Tel. 0471 633544 • Fax 0471 633512

Gruber+Schlager
PURE LIVING
am bach
LIFE STYLE
ausstellung
verkauf
bahnhofstraße 10
kaltern
tel. 0471 963264
fax 0471 965689
info@ambach.net
www.ambach.net

W.D.K.
Siebdruck - Digitaldruck - Transferdruck - Stickerei
Pfannenstielweg 1b - Bozen
Tel. 0471 972736 - Fax 0471 977371
www.wdk.it - info@wdk.it
• T-Shirts • Mützen • Aufkleber
• Sweatshirts • Wimpel • Schilder
• Gilet • Jacken • Transparente
• Autobeschriftungen

faller KG
des Faller Markus & Roland
Heizung - Sanitär
Gas - Solar
Pumpstationen - Kundendienst
Frangart, Pillhof 43/A - Tel. 0471 63 11 09
www.fallerkg.com - info@fallerkg.com

Landesliga 14. Spieltag

Pichl Gsies–Latsch 2:0
Latzfons Verdings–St. Pauls 3:4
Moos–Milland 1:3
Natz–Meran 2:0
Neugries–Bozner FC 2:1
Bozner Boden–Weinstraße Süd 2:2
Stegen–Sarntal 2:1
Virtus DB–Vintl 3:0

1. St. Pauls	13	7	4	2	26:20	25
2. Meran	14	7	3	4	31:27	24
3. Neugries	13	6	5	2	27:19	23
4. Bozner FC	13	6	4	3	22:15	22
5. Moos	14	6	4	4	19:16	22
6. Stegen	13	6	4	3	16:15	22
7. Virtus DB	13	6	2	5	24:15	20
8. Pichl Gsies	13	6	2	5	24:16	20
9. Bozner Boden	13	6	2	5	20:21	20
10. Natz	14	6	1	7	22:23	19
11. Weinstraße Süd	13	4	4	5	20:21	16
12. Latzfons Verdings	13	4	3	6	24:23	15
13. Latsch	14	4	2	8	18:25	14
14. Milland	13	3	4	6	17:25	13
15. Sarntal	13	3	2	8	15:25	11
16. Vintl	13	3	0	10	11:30	9

Hallentrainings beginnen

Sobald die Witterungsbedingungen das Training im Freien nicht mehr zulassen, werden die **U10- Mannschaften**, die **U11**, die **E-Jugend U8** und die **C-Jugend** in die Halle umsiedeln und auch an einigen Turnieren teilnehmen. Nachfolgend die Trainingszeiten in der Halle:

C-Jugend (Stefan Plaga): Donnerstag ab 18.30 Uhr in Girlan, Freitag ab 19 Uhr in St. Pauls
U11 (Martin Plant): Dienstag ab 18 Uhr in Girlan, Freitag ab 18 Uhr in St. Pauls
U10 I (Peter Plunger): Donnerstag ab 17.30 Uhr in Girlan, Freitag ab 17 Uhr in St. Pauls
U10 II (Markus Pircher): Dienstag ab 18.15 Uhr in St. Pauls
U10 III (Edi Stauder): Montag ab 17 Uhr in St. Pauls
U10 IV (Christian Mair): Freitag ab 18 Uhr in Girlan
U8 oder **E-Jugend (Stefan Gasser):** Montag und Freitag ab 15 Uhr in St. Pauls

Junioren

Ahrntal–Tramin 2:1
Bozner FC–Obermais 6:3
Eppan–SSV Brixen 0:1
Latsch–Bozen 96 0:4
Bozner Boden–St. Pauls 0:6
St. Pauls–Salurn 4:1
Salurn–SpG Untervinschgau 2:3
Virtus DB–Neugries 5:1

1. SSV Brixen	12	10	0	2	43:12	30
2. Untervinschgau	12	8	2	2	38:14	26
3. St. Pauls	12	7	3	2	31:16	24
4. Eppan	12	7	2	3	23:13	23
5. Virtus DB	12	5	5	2	24:18	20
6. Ahrntal	12	5	2	5	22:16	17
7. Salurn	12	5	2	5	22:20	17
8. Tramin	12	5	2	5	16:16	17
9. Neugries	12	5	2	5	19:25	17
10. Bozner FC	12	4	3	5	28:29	15
11. Latsch	12	3	4	5	12:19	13
12. Bozen 96	12	2	2	8	10:34	8
13. Bozner Boden	12	1	2	9	8:43	5
14. Obermais	12	0	3	9	16:37	3

Die heutigen Spiele

Bozner FC	-	Sarntal	__ : __
Latsch	-	Latzfons Verdings	__ : __
Meran	-	Pichl Gsies	__ : __
Milland	-	Natz	__ : __
Neugries	-	Piani	__ : __
ST. PAULS	-	**Virtus DB**	__ : __
Vintl	-	Stegen	__ : __
Weinstrasse Süd	-	Moos	__ : __

Die Spiele vom Wochenende

Landesliga:
St. Pauls gegen Virtus DB am Sonntag, 25. November um 14.30 Uhr in Rungg
Achtung: Nachholspiel St. Pauls gegen Pichl Gsies am Freitag, 30. November um 20 Uhr in St. Pauls

Junioren:
St. Pauls gegen Latsch am Samstag, 24. November um 17 Uhr in St. Pauls

C-Jugend:
Sarntal gegen St. Pauls am Samstag, 24. November um 15 Uhr in Sarnthein

Anmerkung:
Alle anderen Jugendmannschaften haben ihre Hinrunde bereits beendet.

INDIVIDUELL - NACHHALTIG - KOMPETENT
SEIT ÜBER 30 JAHREN
DIE ENERGIEALTERNATIVE FÜR JEDEN
EBNER ENERGIETECHNIK
info@ebnerenergie.com
www.ebnerenergie.com

angerer GROUP
Wassertechnik K.G. - Depurtecnica S.a.s.
Lösungen jeglicher Art für Ihr
Trink-, Brauch- u. Prozesswasser
grünbeck WASSERAUFBEREITUNG ... immer das richtige Wasser!
39010 NALS (BZ) - Vilpianerstraße Nr. 3
Tel. 0471 678651 - Fax 0471 678398
e-mail: info@gruenbeck.bz.it

Rautscher Paul
Baumschule
39050 Missian
St.-Apollonia-Straße 5
Tel. + Fax 0471 63 60 25

MARSCHALL PLUNGER + Partner
Wirtschaftsprüfer und Steuerberater
Dr. Werner Marschall
Dr. Thomas Plunger
Sonnenstrasse 34 · Andrian · T 0471 510 313

GASTHOF zum Guten Tropfen
Restaurant
Pizzeria
39050 St. Pauls
Paulser Straße 4
Tel. 0471 662223
Fax 0471 674826

KWB
Die Biomasseheizung
www.kwb.it

KARO DRUCK
www.karodruck.it

CLIMET.IT
Luft- Klima- Metalltechnik
Pillhof-Str. 95, I-39057 Frangart/Eppan (BZ)
Tel. +39 0471 631 033 | Fax +39 0471 631 690
info@climet.it

JUWEL
www.juwelclub.it - info@juwelclub.com